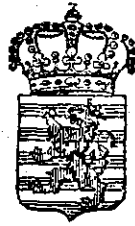


Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 52.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Montag, 3. October 1870.

LUNDI, 3 octobre 1870.

Beschluß vom 3. October 1870, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht der Königl.-Großh. Beschlüsse vom 8. August 1863 und 7. Februar 1867;

Nach Einsicht seiner Beschlüsse vom 1. und 20. September 1870;

Nach Einsicht der durch die Regierung im Conseil getroffenen Entscheidung;

Beschließt:

Art. 1.

Die Einfuhr über die preussische und französische Grenze von Hunden, alten Kleidern, Lumpen und Verpackungstoffen jeder Art ist untersagt. Dieses Verbot betrifft sogar die über die belgische Grenze aus Preußen und Frankreich eingeführten Gegenstände.

Art. 2.

Es ist untersagt Wollvieh von einer Ortschaft zur andern verkaufsweise zu führen.

Art. 3.

Die Zuwiderhandlungen gegen obige Bestimmungen werden gemäß Art. 1 des Gesetzes vom 6. März 1818 bestraft.

1.

Arrêté du 3 octobre 1870, concernant la police sanitaire du bétail.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu les arrêtés royaux grand-ducaux du 8 août 1863 et du 7 février 1867;

Revu ses arrêtés du 1^{er} et du 20 septembre 1870;

Vu la décision prise par le Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}.

L'entrée par les frontières de Prusse et de France des chiens, des vieux habits, des chiffons et des emballages de toute nature est interdite. Cette interdiction concerne même les objets provenant des deux pays précités qui entrent par la frontière belge.

Art. 2.

Il est défendu de conduire les animaux de la race ovine de localité en localité pour les offrir en vente.

Art. 3.

Les contraventions aux dispositions qui précèdent sont punies conformément à l'art. 1^{er} de la loi du 6 mars 1818.

32.

Art. 4.

Dieser Beschluß, welcher mit dem Tage seiner Einrückung ins „Memorial“ in Wirksamkeit tritt, soll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 3. October 1870.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
L. J. E. Servais.

Beschluß vom 3. October 1870, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung;

Nach Einsicht seiner Beschlüsse vom 1., 5., 20. und 27. September 1870;

Nach Einsicht der durch die Regierung im Conseil getroffenen Entscheidung;

Beschließt :

Art. 1.

Die Bestimmungen des Beschlusses vom 27. September 1870, die Gesundheitspolizei des Viehes in den Gemeinden Esch an der Alzette und Kayl betreffend, sind auf die Sectionen Biringen und Düdelingen der Gemeinde Düdelingen, und auf die Section Beles der Gemeinde Sanem ausgedehnt.

Art. 2.

Die von der französischen Grenze in der Richtung nach den Sectionen Biringen, Düdelingen und Beles führenden Zollstraßen bleiben für solche Personen frei, welche sich an der Grenze einer Desinfection unterziehen.

Art. 3.

Art. 3 des Beschlusses vom 27. September 1870 ist auf alle Gegenstände anwenbar, deren Ein- oder Durchfuhr bis jetzt untersagt ist, oder fernerhin auf Grund von Beschlüssen über die Gesundheitspolizei des Viehes untersagt wird.

Art. 4.

Vom Tage der Veröffentlichung dieses Beschlusses

Art. 4.

Le présent arrêté, qui sera exécutoire à dater de son insertion au *Mémorial*, sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 3 octobre 1870.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Arrêté du 3 octobre 1870, concernant la police sanitaire du bétail.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT;

Revu ses arrêtés des 1^{er}, 5, 20 et 27 septembre 1870;

Vu la décision prise par le Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}.

Les dispositions de l'arrêté du 27 septembre 1870, concernant la police sanitaire du bétail dans les communes d'Esch-sur-l'Alzette et de Kayl, sont étendues aux sections de Burange et de Dudelange de la commune de Dudelange, et à la section de Belvaux de la commune de Sanem.

Art. 2.

Les routes douanières qui se dirigent de la frontière française vers les sections de Burange, Dudelange et Belvaux, resteront ouvertes aux personnes qui se soumettront à la désinfection à la frontière.

Art. 3.

L'art. 3 de l'arrêté du 27 septembre 1870 s'applique à tous les objets dont l'entrée ou le transit a été défendu jusqu'à présent ou le sera à l'avenir en vertu d'arrêtés concernant la police sanitaire du bétail.

Art. 4.

L'arrêté du 27 septembre 1870 cessera d'être

ab tritt der Beschluß vom 27. September 1870
in der Section Kayl, Gemeinde gleichen Namens,
außer Wirksamkeit.

Art. 5.

Dieser Beschluß, welcher mit dem Tage seiner
Veröffentlichung durchs „Memorial“ in Wirksamkeit
tritt, soll in den Gemeinden Düdelingen und
Sanem bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 3. October 1870.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
L. J. G. Servais.

exécuté dans la section de Kayl, commune du
même nom, à partir de la publication du pré-
sent arrêté.

Art. 5.

Le présent arrêté, qui sera exécutoire à dater
de son insertion au *Mémorial*, sera publié et affi-
ché dans les communes de Dudelange et de
Sanem.

Luxembourg, le 3 octobre 1870.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SEUVAIS.